ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 3 APRIL 1957 — No. 2796

„Mi bon hendenan", un navegante a skirbi su mayornan, "anja ultimo nos tabata cu nos 38.000 den Seamen's Club„

SAN NICOLAS: — Directiva di International Seamen's Club na San Nicolas a hanja un manera original pa duna conocemento e anja aki na nan relato di e trabaonan y acontecimientonan den nan club respecto anja 1956. Nan a hasiele e biaha aki den forma di un carta y esun cu ta sigui aki ta como si fuera ta un navegante imaginario a skirbiele na su mayornan:

E carta.

Mi bon hendenan·

Mi ta skirbi boso e carta aki for di International Seamen's Home na San Nicolas, Aruba. Esaki ta un di e casnan pa navegantenan di mas bunita cu mi a mira. Mi ta spera cu boso lo no tin nada contra cu mi conta algo tocante di e Cas pa Navegantenan aki y su nificacion pa e navegantenan cu ta bishita e haaf aki.

E edificio nobo apenas un anja pasa a caba di worde habri y mi ta convenci cu hopi di nos aki ta sinti nos aki na cas. Tin un atmosfera amical y tin hopi cos cu e navegante durante di su bishita por entretene cune.

Pa pasatiempo tin mesanan di biljart, pool, ping pong, sjoelbak y hopi otro juegonan mas. Mi ta sinta skirbi e carta aki den e combinacion di sala di lectura y pa skirbi, na unda hende por hanja gratis cuanto papel cu envelop cu e kier, mientras e por scoge tambe e boekinan, corantnan y revistanan cu tin na cantidad ei. Lo mi a desea cu boso por a mira e cantidad di corantnan y revistanan cu tin den diferente idiomanan manera Italiano, Aleman, Griego, Hulandes y Ingles. Papiando di skirbimento mi a tende cu anja ultimo solamente e Seamen's Home a encarguele cu mas di 50.000 carta pa e navegantenan y nan a bende na stampia como 15.000 florin.

E navegantenan por manda nan postpaketnan y cheknan certifica for di Seamen's Home cu mes facilidad como si fuera nan ta pidi un koppie di koffie, cual entre parentesis nan por hanja ei por nada cualquier ora di dia.

E koffie gratis ei ta ponemi corda e peliculanan gratis tambe cu nan ta pasa diferente biaha pa siman riba e patio di e cas. E peliculanan ta bini for di un cantidad for di tur parti na mundo y anja pasa Seamen's Home a presenta 130 film for di eseinan, e mihorman Italiano, Hulandes, Ingles y Americano.

Tambe e Cas di Navegantenan tin un cantidad di kambernan disponibel pa e navegantenan cu tin cu warda chens di bapornan of cu ta di pase aki pa bai nan pais. Lo bo corda un di mi cartanan di anja pasa den cual mi a duna un descripcion di e cambernan limpi y agradabel aki nan. Tambe mi a conta boso con mi peso a subi despues cu anja pasa mi a permanece aki y mi a come mi cumindanan den e Cas aki di Navegantenan. Naturalmente un hende no por compara e cuminda aki cu e cuminda na cas pero si e ta masha agradabel y hopi. Nan a bisa mi cu e restaurant di Seamen's Home anja ultimo a bati un record door di sirbi 10.000 cuminda na 3.200 navegantenan cu tabata logeer den e cuartonan di e club.

Tambe boso mester sabi cu un representante di e cas no solamente ta bishita mi bapor pero tambe mayoria di e bapornan cu ta drenta den e haaf tanto druk aki. Su bishita tur ora ta contento y agradabel pasobra e ta trece semper corantnan y boekinan y semper e ta dispuesto na haci nos un favor. E representante di e cas tambe ta bishita e navegantenan malu cu ta den hospitalnan riba e simpatico isla aki. Na anja 1956 Seamen's Home a regala aparatonan di radio na e dos hospitalnan na beneficio di e navegantenan cu ta recuperando. Ademas di radio's e Cas ta duna tambe na e navegantenan cu ta den e hospitalnan papel di carta, sigaria, corantnan y hopi cosnan mas cu nan por tin mester di dje. Ta conoci cu e representante di e Seamen's Home ta bishita e hospitalnan cada un diferente biaha tur siman y e cantidad di bishitanan aki anja pasa a monta na por lo menos 200.

Seamen's Home ta zorg tambe pa e navegantenan cu ta hanja nan ultimo lugar di sosiego aki. Generalmente e entierro ta worde cuida di Seamen's Home y nan ta ocupa nan cu manda e cartanan di condolencia, portretnan y un descripcion cortico di e entierro mes. Apesar cu ami mes anja ultimo no tabata den e Seamen's Home, un otro navegante a contami di e esfuerzonan grandi cu e Cas ta tuma pa haci e dianan di fiesta ei algo alegre pa e navegantenan. Ela contami tambe cu ultimo Pascu nan a entrega mas cu 435 pakkie na e navegantenan cu tabata ei di bishita. E pakkienan aki ta contene articulonan regala door di e comerciantenan local y tambe articulonan di regalo cu nan mes a cumpra cu e medionan limita di cua nan ta dispone di dje den e Seamen's Home. Ademas di e pakkienan tambe ela describi e cuminda especialmente dushi cu Seamen's Home ta sirbi e dianan di Pascu.

Wel mi bon hendenan, si mi tabatin mas tempu lo mi a skirbi respecto di e cantidad di servicionan otro cu e Cas di Navegantenan tur dia di anja ta mustra na e navegantenan.

Como un ultimo observacion kiko lo boso a pensa si 38.000 navegantenan lo a bishita nos cas durante di un anja? Esaki ta mas o menos e cantidad di navegantenan cu na anja 1956 a bishita Seamen's Home.

Un Navegante.

Extension di e servicio.

Y cu esaki e navegante den un estilo simpatico a duna un idea di loke anja ultimo a pasa den e club aki. Ta sigur cu e dies shete personanan bao di direccion di manager H. C. Verkruisen y e assistent manager J. Meijer, kendenan ta maneha diariamente e trabaonan den e club, a traha di berde mes.

Pero ainda nan ta bai traha mas e anjanan venidero, manera e president di e directiva, sr. W. F. Murphy, kende ta ocupa e puesto ei for di 1952, a bisa nos ayera tardi durante di un conferencia cu prensa den e club simpatico aki. Nan lo bai dedica nan, awor cu e trabaonan na e edificio nobo ta tras di lomba y e dificultadnan na principio ta venci, mas y mas na dunamento di servicio na navegantenan; esci kier meen duna nan mas facilidad den asunto di diversion manera mas pelicula, mas excursiones, etc.

Un verdadero cas.

E situacion financiero di e club por worde yama razonable. Gracias na e subsidio di eilandgebied di fl. 5.000.— pa anja, un y mei lot den Landsloterij y e gananeianan for di benta na bar, restaurant y e stand di bendemento, nan por cubri nan gastonan y di e moda ei ofrece na e numeroso navegantenan di cual awor ta e Italianonan ta esnan mas tanto, un cas verdadero den un haaf estranhero.

E directiva consistiendo di sres. Murphy, F. E. Griffin, vice-president, F. F. Eagan, secretario, D. D. Delaski, tesorero, y como miembronan F. de P. Wever, Ch. Schwengle, J. Einstanley, E de Cuba, J. R. Protera y pastoor W. de Haas, nan merece di un congratulacion especial pa nan trabao arduo na beneficio di e navegantenan di cual Aruba su prosperidad ta depende asina tanto.

Nos novela no por sali awe

ORANJESTAD: — Ta sinti nos di mester participa na nos lectornan cu pa motibo fuera di nos alcance nos no por a publica awe continuacion di e novela „Charlotte y su fatal destino". Majan nos ta bolbe cu su publicacion manera costumber.

Si tur duna nan ajudo Don Bosco Club lo cuminsa construi es anja aki

SAN NICOLAS: — Segundo carta nos a ricibi di directiva di Don Bosco Club. Si bo cana den caja na San Nicolas anochi bo ta weta hopi hoben ta cana ta slenter den caja. Intencion di e Club Don Bosco ta pa duna e muchanan aki cu ja ta traha caba un lugar caminda tur anochi nan por diverti nan.

Nan mester di hopi variacion den nan programa manera; ping-pong, biljart, obra di man, volleybal, leestafel, schaak-dam y domino pa hunga y tambe un pelicula.

Casi tur e medionan pa diverti nan tin pero loke nan falta ta un edificio, na unda nan por usa tur esakinan.

Club Don Bosco ta existi tres anja caba y foi dia cu ela worde fundi tur diasabra tin reunion.

Na anja 1956 nan a dicidi di habri e club tur anochi y tambe nan a cuminsa colecta placa pa un edificio di nan mes.

Dave Amuyan y frere Edgar ta esnan cu a traha plan pa un feria y cu hopi ajudo nan a reuni e prome 5.000 florin.

Despues di e feria aki e hendenan cu a duna nan cooperacion na e feria aki a traha Don Bosco Building Foundation.

Nan a haci hopi accion chiki, a duna nan ajudo, Lago Community Council, algun negoshi na San Nicolas Lions, y asina e suma a bira 8.000 florin.

Awor nan ta preparando un show bao di direccion di senjora McDonald, senjora Clauzel y senjora De Barros y na Augustus nan lo organiza un feria na San Nicolas.

E sociedad Jeugdcentrale La Salle tambe a duna su cooperacion y asina cu es anja aki nan lo cuminza cu construccion di e edificio.

Y e ora ei tur esnan cu a duna nan cooperacion lo por weta cu nan bijdrage no tabata por nada.

HARPISTA NICANOR ZABALETA



Esaki ta e harpista Zabaleta cu lo duna un recital awe nochi den Sociedad Bolivariana bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Den nos edicion di dia 23 di Maart nos a publica un articulo di e famoso artista aki y awe nos ta recomenda tur nos lectornan pa bai tendele.

Barcu chiki no mester stroba e vapor grandi nan

ORANJESTAD: — Como cu ja varios biaha a sosodè caba cu botonan di piscador ta stroba libre movementos di vapornan, cu ta wardando habrimento di dia pa nan drenta haf, mi ta kere cu ta bon pa hala atencion di e piscadornan aki pa medio di radio i corantnan, segun un cumunicado di Havenmeester J. B. Meenhorst.

Un vapor cu jega dilanti haf prome cu dia cuminza, ta queda navega poco poco bai bini cerca di entrada di haf, wardando e loods bini abordo. Awor si tin botonan piscador ankra of navegando den porta di haf, nan ta stroba e vapornan aki, mas ainda si e botonan no tin luz, of si nan cende luz mucho laat, manera sa sosode generalmente.

Tur sorto di vapor riba lamar tin obligacion di obedece e tratado tocante seguridad di bida di hende riba lamar; articulo 26 di e tratado ta bisa:

„Tur barco cu ta navegando, pero cu no ta piscando mester kita for di den camina di tur barco cu ta piscando".

Pero e articulo aki no ta duna ningun barco cu ta piscando e derecho di stroba movemento of maniobra di otro barconan cu no ta piscando.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....



Laten we het jouw vader liever vragen. De mijne is in een kwade bui.
Mehor nos bam puntra esai na ba tata, pasobra esun di mi su bijs no ta bon awe.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR ...**



„Contessa" di Rose Marie Reid ta un badpak exótico. E ta un badpak „real" cu ta duna e persona cu ta bistiele un disposicion di e „periodo di Renacimiento", e tmpo cu tur cos tabata delicado y precioso.

VREEMDTALIGE KRANTEN IN DE VERENIGDE STATEN

Het mag dan een cliché-uitdrukking geworden zijn dat Amerika een smeltkroes der volkeren is, het wil nog helemaal niet zeggen, dat de diverse volken en rassen hun identiteit in de Amerikaanse samenleving verloren laten gaan. Het grote aantal dagbladen en periodieken in 21 vreemde talen dat er nog heden ten dage in Amerika verschijnt, namelijk 834 dag- en weekbladen, maandbladen en andere periodieken, met een gezamenlijke oplaag van 4½ miljoen, is wel een bewijs van het tegendeel. Er zijn 78 dagbladen in vreemde talen met een totale oplaag van 1.302.549.

Maar niet te ontkennen valt, dat het aantal vreemdtalige publikaties daalt, in verband met het feit dat het aantal emigranten naar Amerika sterk afneemt. In 1907 kwamen er 1.285.349 vreemdelingen als emigrant Amerika binnen. In 1955 237.890. Een goede veertig jaar geleden bestonden er dan ook 2000 bladen in vreemde talen met een totale oplaag van 10 miljoen. Zo had het Arabisch. Al-Hoda, in 1914 4000 abonnees. Het is een dagblad voor de Libanezen in het Arabisch, van zes pagina's dat nu al 58 jaar bestaat en $20 per jaar kost. Thans heeft het nog maar 3600 abonnees. Het aantal Libanese immigranten is dan ook sterk verminderd.

(Trouw)

IN SURINAME CENTRALE BANK OPGERICHT

SURINAME. - Onlangs werd in Suriname een wet afgekondigd betreffende de oprichting van een aparte Centrale bank voor dat land.

Krachtens een besluit van de Gouverneur van Suriname de dato 23 October 1956, werd de Centrale Bank van Suriname formeel op 24 October 1956 opgericht. In een ander besluit wordt ingaande dezelfde datum de Heer R. W. Groenman benoemd tot president van de bank.

De voornaamste taken van de bank zullen zijn:
het handhaven van de stabiliteit van de waarde van de geldeenheid van Suriname; het regelen van de geldcirculatie in Suriname, hoofdzakelijk de uitgifte van bankbiljetten en het verlenen van de faciliteiten voor verrekeningen tussen banken onderling (als banker's bank).
het bevorderen van de ontwikkeling van een gezonde bank- en crediet wezen in Suriname, zomede het oefenen van toezicht op bank- en credietinstellingen ter bevordering van hun solvabiliteit en liquiditeit; en
het verlenen van densten en vergemakkelijken van de internationale betalingen tussen Suriname en het buitenland.

De bank is te Paramaribo gevestigd en heeft een kapitaal van drie millioen gulden. Verwacht wordt dat de Bank begin volgende maand met de werkzaamheden een aanvang zal maken.

CLUB VAN JONGE BOEREN IN B.G. KREEG 20 KALVEREN

BRITS GUYANA. - Twintig volbloed Holstein kalveren werden geschonken aan de 4-H en Jonge Boeren Beweging in Brits Guyana. De kalveren, van een week tot drie en een halve maand zijn een geschenk van de melk veehouders van Maryland, Verenigde Staten.

De dieren werden geschonken na een oproep van de Universiteit van Maryland en werden opgehaald door de Heer Sutton, die met verlof in de Verenigde Staten was.

De Heer Stanley Sutton, van het Bureau voor Internationale Samenwerking, deskundige van jeugdzorg ten plattelande en verbonden aan het departement van landbouw van Brits Guyana, arriveerde eind Januari uit de Verenigde Staten met de kalveren.

Twaalf ervan zijn jonge stieren. Zij zullen hoofdzakelijk gebruikt worden voor de melkvee projecten van de 4-H en leden van de Club van jonge boeren.

Sommige van de jonge stieren zullen gefokt worden door het departement van landbouw voor het programma van kunstmatige inseminatie van de Kolonie.

BELANGRIJK WETENSCHAPPELIJK INITIATIEF IN PUERTO RICO

PUERTO RICO: — U.S. Industries. Inc. gevestigd te Puerto Rico heeft een stuk grond te Pompano Beach. Florida, verkregen, alwaar zij een centrum voor wetenschappelijk onderzoek zal oprichten waar o.m. experimenten met suiker genomen zullen worden voor de ontwikkeling van procedes voor het gebruik van suiker als grondstof voor de productie van voortbrengselen die nu uit petroleum derivaten gewonnen worden.

AMERIKAANSE BOMMENWERPER IN DE LUCHT ONTPLOFT

Chineoteague (Virginia) 2 april.: — Een bommenwerper van het type Neptune van de Amerikaanse marine is vandaag in de lucht ontploft en stortte brandend neer op de kust van Virginia. Alle elf bemanningsleden kwamen om het leven.

REACTIE OP HET BOEK „DE GEHEIMEN VAN DE SUEZ-EXPEDITIE

PARIJS, 2 april — Serge Bromberger, mede-auteur van het omstreden boek „De geheim van de Suez-expeditie" heeft vandaag verklaard, dat het Franse ministerie van buitenlandse zaken aan de schrijvers geen inlichtingen heeft verschaft over het Frans-Engelse militaire optreden, omdat het van de hele affaire afzijdig was gelaten.

Bromberger, die een en ander zei naar aanleiding van een uitlating van het Franse departement van buitenlandse zaken, zoals weergegeven in het Parijse dagblad „Figaro", verklaarde, dat het ministerie „levendige reacties" uit Londen ontvangt. Sommige onthullingen in het boek, aldus Bromberger, kwamen net in een „voorverkiezingssfeer" in Engeland.

Einde van de stakingen in Engeland

Rechtstreekse onderhandelingen met de vakbondleiders

LONDEN: — De stakende Engelse metaalbewerkers en scheepsbouwarbeiders hebben hun staking beëindigd en zullen donderdag het werk hervatten. Bij de staking waren 1.700.000 man betrokken. Op een massa-bespreking van de leiders der 40 aangesloten bonden werd vandaag besloten de staking op te heffen, nadat men van de werkgevers de toezegging had afgedwongen, dat deze rechtstreekse onderhandelingen met de vakbondleiders zullen openen over de els van 10% loonsverhoging.

De stakingen hebben het werk op de Britse scheepswerven gedurende 18 dagen lamgelegd en beoogden het gehele Britse bedrijfsleven geleidelijk stil te leggen. Het was de bedoeling, dat tegen het eind van de week in totaal 3 miljoen arbeiders in staking zouden zijn.

De beslissing om de stakingen te beeindigen viel op een rumoerige bijeenkomst, die drie uur duurde. Door vele leiders werd sterke aandrang geoefend om de stakingen voort te zetten, totdat de werkgevers hun aanbod van contante loons verhoging — 5% voor het scheepswerfpersoneel en iets minder dan 4% voor de metaalbewerkers — zouden verhogen. De motie om de stakingen te beeindigen werd genomen met 710.177 tegen 449.162 stemmen.

Men gelooft, dat de vakbonden sinds het begin van de stakingen meer dan 6 miljoen pond sterling aan onderstand hebben uitgekeerd. De stakers hebben aan loon circa 25 miljoen pond sterling gederfd. De werkgevers zeggen, dat de kosten van de staking voor hen aan produktieverlies en gederfde orders niet te schatten zijn.

Inmiddels hebben de controleurs op de Tilbury-werven in de rivier de Theems, die toezien op het laden en lossen van schepen, het werk neergelegd in verband met een geschil met de reders.

Verzoeningsballade voor de Amsterdamse rechtbank

AMSTERDAM — „Mijnheer de president, edelachtbare heren, u heeft een van de merkwaardigste zaken te berechten die ik ooit heb meegemaakt Een vrouw zegt tegen haar vriend: als ik een mes had zou ik je doodsteken, die vriend zegt: hier heb je een mes, steek me maar dood en hier, op de terechtzitting zegt het slachtoffer, op het nippertje aan de dood ontsnapt dank zij een zware operatie: laat haar alsublief vrij want we willen samen trouwen".

Dit is een deel van het pleidooi, van mr. J. H. Polenaar donderdagmiddag voor de 24-jarige mevrouw A. H. van der B., die voor de Amsterdamse rechtbank terecht stond en tegen wie wegens mishandeling een jaar met aftrek is geëist.

Het was inderdaad een merkwaardige zaak, want noch de verdachte, noch haar slachtoffer, de 46-jarige koopman P., wist zich van de steekpartij veel meer te herinneren dan dat er rijkelijk bloed gevloeid is en dat zij beiden stomdronken waren. „Ik ben een verschrikkelijk mens als ik te veel drank op heb", bekende mevrouw Van der B. „Als ik nuchter was geweest had ik het nooit gedaan, dan doe je zulke dingen toch niet?" En P. zei: „Ik was ook erg dronken. Het is mijn eigen schuld. Ik had dat mes nooit moeten geven natuurlijk, en ik had helemaal mijn jas niet open moeten houden. Het was een bevlieging van haar, ik geloof nooit dat ze me kwaad had willen doen. Zij is nu gescheiden en ik ben vrijgezel. We willen trouwen, zo gauw mogelijk. Laat u haar maar vrij. Dan gaan we buiten wonen, nooit meer drinken en nooit meer naar Amsterdam, naar de kroegen".—(Parool).

LIMBURGSE MIJNEN BEDREIGD MET STILLEGGING

Heerlen, 2 april.: — De desorganisatie door de langzaam-aan-actie in de Limburgse ondergrondse mijnbedrijven heeft zodanige vormen aangenomen, dat de gezamenlijke mijndirecties vanmiddag het besluit hebben genomen de mijnbedrijven met ingang van morgen stil te leggen, wanneer deze actie niet ophoudt. Om blijvende schade te voorkomen zullen de cokesfabrieken en de chemische bedrijven zoveel als doenlijk is in bedrijf worden gehouden. De kolenproduktie was vandaag gedaald tot 20% van de normale.

WEST-DUITSLAND STREEFT NAAR SAMENWERKING MET ISRAEL

Bonn, 2 april —— De Westduitse minister Von Brentano heeft vandaag op een persconferentie te Bonn gezegd, dat West-Duitsland de plicht heeft deel te nemen aan het reusachtige werk van de economische ontwikkeling van India.

Von Brentano zei voorts, dat de Westduitse regering niet slechts normalisatie van de betrekkingen met Israel wenst, doch ook streeft naar vriendschappelijke samenwerking met dat land.

„Arubaanse Courant", een uitgave van N.V. Arubaanse Drukkerij-en Uitgevers-Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steerlij
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116-Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 3 april
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Pearl of the South Pacific
RIALTO 20.00: Platillos Voladores
PRINCIPAL 20.00: It's a Dog Life
AURORA 19.30: Trouble in Store
SAVANETA 19.30: Don't Gamble with Strangers

APOTHEEK
Oranjestad: Botica Aruba

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897, Bondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Carmen Delia Dipini
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Pedro Infante
1.15–1.30 Musica cu Porros
4.00 Prog. Cila a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Edmundo Ros
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dioris Valladares
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mis o de Nadie"
8.30 Musica cu Guarachas
9.45 Programma di Pet Milk
9.15 News in a Nutshell
9.20 Smakelijk Eten
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45–10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Heropening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bordens programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-15.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 7.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-15.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

SIR ANTHONY EDEN NAAR BOSTON

WELLINGTON, 2 april — In tegenstelling tot eerdere berichten wordt thans gemeld, dat Sir Anthony Eden donderdag of vrijdag a.s. per vliegtuig naar Boston zal vertrekken van zijn vacantieoord in Nieuw Zeeland uit.

Sinatra dilanti di Juez



Actor-cantante Frank Sinatra (derecho) aki ta na Los Angeles dilanti di gran jurado pa saca afor ta kiko a pasa ora cu investigadornan privado a kibra drenta den e cuarto robez den un cas di apartamento caminda nan tabata kere cu Marilyn Monroe tabata di bishita. Joe DiMaggio kende e tempo ei tabata su esposo tabata mescla den e raid. Te na robes Sheila Stewart Renour serka kende Marilyn tabata di bishita den e mes un edificio y banda di dje ta kede sra. Florence Ross den kende su cuarto e hendenan a kibra drenta. Sinatra a declara cu e tabata sperando afor riba caya, mientras cu tin otro hende ta declara cu e tabata den e apartamento.

Horario de Verano 1957 de la K.L.M.

Considerable aumento de la flota aèrea; intensificación de la frecuencia. Un 13% mas de producción. Introducción del avión turbohélice por la KLM

El horario de verano de la K.L.M., que entrara en vigor el próximo dia 14 de abril, se caracteriza principalmente por la puesta en explotación de diecinueve aparatos nuevos y por la intensificación de la frecuencia en determinadas lineas. Basilea (Suiza), y Belgrado (Yugoslavia) seran incluidas en la red aérea, que tiene una longitud de 255.000 kms. y en la qu figuran 118 ciudades, diseminadas por 74 paises. Por otra parte, los aparatos de la K.L.M. haran escala en ciudades enclavadas entre capitales que ya son servidas por la Compañia.

En consecuencia, la producción experimentara un aumento de un 13% en el año 1957, ascendiendo a 460.000.000 ton/km, contra 406.000.000 en 1956. La flota aérea cubrira una distancia de 70.000.000 de kms. en 196.000 horas de vuelo, lo que significa un recorrido diario medio de casi cinco veces la circunferencia de la tierra en 540 horas de vuelo. Cada cuatro minutos y medio un avión de la KMM aterrizara o levantara el vuelo en algun punto del orbe, independientemente que sea de dia o de noche.

Los aviones de la KLM a Basilea y Belgrado

Este verano los aparatos de la KLM volaran tres veces por semana a Basilea segun el siguiente esquema: dos veces Amsterdam-Basilea-Ginebra y una en uno de los cinco servicios a Yakarta. El servicio a Belgrado; se manal, se realizara via Dusseldorf y se ejecutara con un Convair.

Las nuevas comunicaciones entre ciudades „antiguas" son las siguientes: un servicio entre Amsterdam y Teheran, pasando por Francfort. Estambul y Ankara, en virtud de lo cual se llevara a cabo un vuelo mas por semana a Ankara y Teheran, es decir, un total de tres; uno de los servicios diarios Amsterdam-Milan — que este verano se ejecutaran con Constellations — sera prolongado hasta Niza, con lo que se llevaran a cabo siete vuelos por semana entre esta ciudad y Amsterdam. Finalmente, aparte de las comunicaciones existentes, los aparatos que sirven las lineas al Lejano Oriente haran escala en Atenas una vez por semana y ésta sera incluida igualmente en el llamado „servicio petrolero" Amsterdam - Dahran.

78 vuelos transoceanicos por semana

Se ha aumentado considerablemente la frecuencia en varias lineas: en la Amsterdam - Nueva York, en la temporada de mayor movimiento, los vuelos para pasajeros seran 24 en lugar de 21. La capacidad total de plazas, en ambas direcciones, ascendera a casi 3.100 asientos por semana. A esto ha de añadirse que durante el verano se ejecutaran por lo menos cien vuelos fletados entre Europa y América.

En la ruta Amsterdam-Curazao se mantendran los cinco vuelos por semana que se vienen realizando: uno via Montreal y La Habana y cuatro pasando por Santa Maria (Azores), en cambio, en vez de 2 Super Constellations se emplearan 3, con lo cual aumentara algo el numero de plazas disponibles. Se mantiene igualmente el servicio bisemanal a Ciudad Méjico, pero la comunicación entre Méjico y Curazao sera mucho mas rapida.

En la ruta a América del Sur, en la que desde el 1o de marzo se ha implantado la clase turista, se haran tres vuelos en vez de dos; este tercer vuelo, sin embargo, terminara en Sao Paulo, via Rio de Janeiro. Este verano, Buenos Aires y Santiago de Chile seran servidas por la KLM dos y una vez por semana respectivamente.

La KLM ejecutara en total 78 vuelos transoceanicos entre los Paises Bajos y el Hemisferio Occidental, incluido el servicio de carga trisemana Amsterdam - Nueva York.

En las lineas que se enumeran a continuación se intensificara la frecuencia en la siguiente proporción Teheran 3 vuelos en lugar de 2; Madrid 4 en vez de 3; Barcelona 2 en vez de 1; Luxemburgo 3 en vez de 2; Niza 7 en vez de 6; Atenas 6 en vez de 5; Rangoon 4 en vez de 3 y Bangkok 10 en vez de 8.

Aviones ultramodernos

Este verano tendra lugar un gran acontecimiento: la flota aérea contara con 96 aparatos, o sea con 12 mas que en la actualidad. Entre los meses de abril y octubre 19 aeronaves vendran a enriquecer la flota, estos aviones seran los siguientes: 10 DC-7C y 9 Vickers Viscount turbohélices. En el curso de este año se retiraran del servicio, paulatinamente, siete aparatos.

El Douglas DC-7C es el ultimo tipo para larga distancia fabricado por las fabricas Douglas (California) y probablemente el unico con motores a émbolos que pondra en explotación la KLM. Los cuatro motores tienen una potencia total de 13.780 caballos. Este aparato puede transportar, segun se instalen las plazas, de 40 a 76 pasajeros. La velocidad de crucero es de 580 km por hora y su alcance de vuelo, con reservas, de 6.900 kms., en virtud de lo cual este avión esta en condiciones de hacer la travesia A'dam-Nueva York sin escalas y en menos de 15 horas, mientras que el viaje de regreso puede ejecutarse en menos de 12 horas. El 2 de junio próximo el DC-7C empezara a prestar servicio en la linea Amsterdam-Nueva York; originalmente se llevaran a cabo con él 7 servicios de los 24 que se ejecutaran, cuatro de ellos sin hacer escala en la ruta. Posteriormente los vuelos con el DC-7C se elevaran a 10. A principios de julio este tipo de aeronave aparecera también en la linea Amsterdam - Johannesburgo, con servicio bisemanal y a primeros de agosto en el servicio Amsterdam - Montreal. Desde los primeros dias de octubre el DC-7C se explotara igualmente en la linea Sudamericana.

Con los Vickers Viscount la KLM iniciara un nuevo periodo de aplicación de la tecnica mas progresista. Este avión, destinado al transporte en distancias medias, esta equipado con cuatro motores turbohélices, que suman una potencia de 6.480 caballos. La velocidad de crucero es superior a 500 kms por hora. La gran ventaja que el Vickers Viscount ofrece a los pasajeros es una velocidad y estabilidad, ya que como todos los aviones turbomotores no vibra lo mas minimo. Asi que se disponga de suficiente numero de aeronaves de este tipo, se explotaran tambien en Europa, concretamente en los servicios a Paris Londres, Copenhague, Stockholm Manchester, Dublin, Roma, Bruselas Barcelona y Zurich.

Organizacion de venta de gran envergadura

La organización de venta de la KLM, con ramificaciones en 174 paises espareidos por el mundo entero dispone en la actualidad de 173 oficinas propias y de la colaboración de 57 agentes generales y de 6.500 agentes. Por otra parte ha concluido acuerdos con 167 compañias de navegación aérea, con lo que ha logrado un rapido transporte de pasajeros y mercancias a unas 2.000 ciudades, diseminadas por todo el orbe. Tambien ha firmado acuerdos con varias compañias de navegación maritima para el transporte mixto de viajeros en determinadas épocas. Actualmente hay en vigor 40 acuerdos de esta indole, denominados „aire-mar".

El personal de la KLM asciende a 16.120 personas, 5.530 de las cuales trabajan en el extranjero. El personal de vuelo se eleva a 1.731 personas 620 pilotos (170 extranjeros), 246 mecanicos de a bordo, 217 telegrafistas 322 sobrecargos y mayordomos y 221 azafatas.

PAGINA TRES

Delegacion Antillana lo sali pa Hulanda medio di e luna aki y lo keda aya como cuater siman

ORANJESTAD: — Gezaghebber mr L. C. Kwartsz, a declara ajera den reunion mensual di Bestuurscollege pa representantenan di prensa y radio cu e delegacion di Aruba y Corsouw lo sali pa Europa medio April. Nan intencion ta di bai cu avion pa New York y aja nan lo cohe vapor pa Hulanda, pa motibo di salud di e presidente di e delegacion, Ministro J. E. Yrausquin cu no por bai cu avion cu ta bula asina altu.

E delegacion ta consisti di Gezaghebber Kwartsz, y deputado O. S. Henriquez di Aruba y di Corsow di Gezaghebber M. P. Gorsira, deputado C. D. Kroon. P. Evertsz y Sr. G. C. J. Nuyten, hefe di Financien na Corsow.

Intencion di e biahe ta pa hanja placa di e Rijksdeel ei pa financia varios projecto cu actualmente na ambos isla nan ta tratando di nan o nan ta planeando nan.

Algun dia pasa Eilandsraad di Aruba a machtig B.C. pa emiti un prestamo di 14.5 millioen florin a 3½% y Raad di Corsow a machtig B.C. di emiti 12 millioen.

E prestamonan aki ta principalmente pa e projecto di awa na ambos isla pero nan lo no papia solamente tocante e asunto aki.

Nan kier hanja placa asina cu nan plannan por worde ehecuta, no solamente projecto di awa so. Tambe e delegacion lo bini probablemente na contacto cu algun institucion na Hulanda.

Esun di principal ta esun cu Gobierno cu a encarga su mes pa juda nan den algun caso technico y financiero.

Ta worde spera cu e delegacion lo keda na Hulanda mas o menos un luna.

CIRCO BRASIL

ORANJESTAD: — Ajera nos a scirbi tocante di Circo Brasil cu lo e bai Corsouw pa helicopter como ta dia 1 di April pero esaki si ta berdad cu e siman aki mes e Circo lo bai Corsouw. Nan lo bai cu „Iata do Brasil".

Siman pasa a sosode algu, despues cu senjor Garcia y Mr. Lim-A-Po a bini foi Surnam y senjor C. Thomas y Mr. G.J.C. van der Schroeff nan a bai papia tocante un convenio pa tur dos, pero nan no por a logra esaki, y despues e abogadonan Lim-A-Po y Mr. P. C. H. van der Voort a pidi un kort geding pa dialuna.

Durante di e kort geding aki Mr. van der Voort a trata cu nan por kita e beslag riba circo Brasil.

Nan no por a bira eens tocante e suma y huez a suspende e asunto te diahuebes.

Foi di rechtzaal e abogadonan a reuni y nan a hanja un solucion de la manera cu nan a dicidi di laga e circo bai Corsow, pasobra aki na Aruba no tabatin asina tanto interes mas aden.

Awor nan ta tratando con lo sigui cu e beslag durante viahe di e circo na Brasil y na Corsow mes.

Ajera nan tabatin intencion di bai pero pa un ò otro motibo esei no por a sigui.

Awe e procés di e hoofdvordering pa 1½ ton ta cuminza, pa huez na prome instancia.

MINISTRO LAMPE A OFRECE S.M. LA REINA PELICULA DI COLOR

ORANJESTAD. — Di S. E. Gevolmachtigde Ministro di Antillas Hulandes nos a hanja siguiente noticia, cu durante cu e tabata na audiencia na Den Bosch ela hanja ocasion di ofrece Su Mahestad La Reina un pelicula di color cu Dr. R. Turfboer a traha algun tempo pasa, tocante di bishita di La Reina na October 1955.

E regalo aki di teritorio insular di Aruba a conmove S.M. masha y ela pidi pa duna Bestuurscollege su gratitud particular.

Probablemente mr Tuin lo hasi un biahe di estudio en conexion cu zona di haaf libre pa Aruba

ORANJESTAD. — Papiando tocante Zona di Haaf Libre pa Aruba riba e reunion di prensa Mr. Kwartsz a bisa cu B.C. ta pensa di manda hefe di Welvaartsbureau Mr. P. Tuin riba un viahe di estudio na algun lugar na unda nan tin tal zona caba manera na Panama, New Orleans.

Ki tempo e zona aki cu lo bini na e mes westelijk havenbassin lo worde usa, no ta asina facil pa bisa ainda.

Actualmente nan ta trahando un rapport tocante e gastonan, despues nan lo pidi credito y despues nan lo cuminza cu e tereno, sigur lo tuma algun tempo.

NAN TA TERMINA E ROTONDE? Gastonan ta un problema ainda

ORANJESTAD. — Pronto tur e borchi bieuw nan di palu lo desparce foi di hanchi di e cajanan, segun informacion di B.C. durante e conferencia.

Nan tin intencion di reemplaza nan na borchi di emaille cu letter blanco y un achtergrond blauw.

Tambe nan lo pone mas luz na e rotonde banda di Strand Hotel. B.C. sa cu situacion actual no ta asina ideal, nan a haci investigacion pa termina e objeto di trafico, pero e proposicionnan ta costa hopi (cuenta di trinta mille) y pesei nan kier studia e asunto ei algun tempo mas y mira cu no tin manera pa hacie mas barata posibel.

M.U.L.O. PA STA. CRUZ

SANTA CRUZ. — Awor cu tin na Santa Cruz cuenta di 300 alumnos cu ta bini MULO school na Oranjestad, lo mester bini un MULO school na Santa Cruz.

Segun senjor Petrona no es anja aki no tin placa riba begroting, probablemente otro anja.

T. TH. REMME CHEF DI RECHERCHE NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa onder-inspecteur di polis senjor T. Th. Remme di Corsow a bini Aruba, unda ela worde encarga cu puesto di chef di recherche na San Nicolas.

Senjor Remme ta volg senjor Dirkmaat op. cu luna pasa a tuma su retiro pa bai traha na Lago.

Antes na anja 1947 te anja 1950 senjor Remme tabata na Aruba.

OTRO LUNA TELEFOONGIDS TA CLA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e telefoongids di eilandgebied Aruba cu ta worde traha na Aruba Drukkerij N.V. lo ta cla fin di es luna aki.

Y tur abonadonan lo hanja nan gids nobo den nan bus dia prome di Mei.

SOCIEDAD DI SCHOOL PROTESTANT A PARTI PUESTONAN DI DIRECTIVO

ORANJESTAD. — Dialuna anochi tabatin un reunion di e directiva cu a worde eligi siman pasa. Asina e puesto nan a worde parti:

C. van de Laar, president, J. Eikelenboom, vice-presndente, P. T. Suthoff eerste secretario, A. Kooiker segundo secretario, G. W. C. van den Brink eerste tesorero, C. J. W. van Meurs, segundo tesorero, srta. O. L. Henriquez, srta. R. J. Eman, H. Finck, E. W. Edwards y A. N. E. Macknack tur ta miembro.

NO TIN MUCHO INTERES PA STUDIEBEURZEN NA PUERTO RICO

ORANJESTAD.— Pa e beursnan cu gobierno di Puerto Rico a pone na disposicion, ocho na tur pa nan sigui un curso pa un ofishi na San Juan, segun deputado Petrona, durante di e reunion semanal pa prensa no tin mucho interes, aki na Aruba.

Te asina leuw cu e sa ningun Arubano no a presenta pa tal beurs.

CHOKE DEN EMMASTRAAT

ORANJESTAD. — Dialuna mainta banda di ocho or na e hoeki di J. C. Emanstraat y Emmastr. tabatin un choke entre auto A—2415 maneha pa F. D. F. y A—5773 maneha pa F.S.V.

Danjo material ta worde calcula na fl. 350.— y motibo ta cu V. no a duna preferencia.

NAN TA BINI SI O NO?

ORANJESTAD. — Un pregunta haci pa un di e presentenan na e reunion mensual di B.C. pa prensa si ta berdad e rumoresnan cu ta corre cu pronto e „damanan" ta na Aruba, esta na San Nicolas, Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz e no por a confirma ni nenga.

Senjor Kwartsz no kier a duna mas comentario tocante e asunto aki.

OTRO CHOKE

ORANJESTAD. — Auto A—6537 maneha pa P.S. y A—3831 pa G. J. M. H. a dal contra otro dialuna mainta banda di 11 or na kruispunt Arendsstraat-Weststraat, pa motibo cu S. no a duna preferencia. Danjo material ta fl. 500.—.

PRESTA RAPIDO

ORANJESTAD. — Nos a tende algu masha particular tocante Openbare Leeszaal y Boekerij di Aruba. Na Oranjestad cada 4 minuto un boeki ta worde presta na un hende grandi y cada 4½ minuto na un mucha.

Na San Nicolas na unda ta un poco mas concentrado pasobra ta un filial y e ta habri solamente dos biaha pa siman cada 1 1/4 minuto un boeki ta worde presta na un mucha y cada minuut y 20 seconde na un hende grandi.

E geologo i e comedornan di datu

pa YVONNE TABBUSH

Pa 8'or nos a sali Recife i anochi tabata humedo i calor. Ora cu nos a alcanza Acoverde, den centro dje Estado Pernambuco, e ambiente e atmosfera a cambia. E calor a redobla na intensidad, pero e aire tabata extremamente secu.

Den algun ora nos jeep a hiba nos — dos ingenieur Brazilenjo i mi persona — den curazon dje luga cu nan ta jama aqui „El Poligono de la sequia", un zona extensa situa na noord-oost di Brazil i dos bez mas grandi cu superficie di Francia.

Enter su 16 million di habitantenan ta hiba un lucha fuerte contra e implacable problema di secura i falta di awa.

Pesqueira ta un ciudad agreste na zona di transicion, entre e selva virgen cu ta cuminza den inmediacionnan di Recife, ricu na awaceru i e luga Sertao ta e region di mas secu di Brazil Dos cientos milla ta separa ambos luga foi otro. Pesqueira ta produci 5.000 tonelada di conserva di tomati, cu ta consumi enter e pais i e sertanejonan ta alimenta nan di algun especie di e datunan, cu ta e unico arbolnan cu por sobrevivi den e luga extenso di tera i stof aruina pa erosion.

Mi companjerunan di viaje ta Ruberto Coelho, cu a caba di regresa di Brazil, despues di a pasa un anja na Francia, gracias pa e beurs cu el a hanja di Unesco i Itiel Genes.

Nan tur dos a participa como inginiero den e campanja hiba a cabo pa Departamento di Obras contra Sequia, dje estado di Pernambuco i mi a ser informa cu nos ta dirigi nos te Poco da Cruz.

Construccion di un reservoir di awa ta e contesta immediata pa por sali foi un situacion dramatica, cu ta obliga millares di „sertajenos" bandona Poligono.

Te na e fecha di awe nan a construi como 600 reservoir di awa caba na noord-oost di Brazil, mas di 90 porciento den Poligono, pero ningun di nan no ta di importancia manera esun di Poco da Cruz, cual, ora cu esaqui ta cla e anja aqui, anto le e tin luga pa pone 500 million di kubieke meter di awa.

E inginiero hefe, David Kitover, a splica mi cu e obra di Poco da Cruz ta notable; su cementonan no ta basha riba tera, pero riba 600.000 meter kubiek di baranca. Pa bolbe jena e skeernan i evita e awa di sipel, un maquina ta cerra e buraconan di mas chiquito cu mescla gigantesca di cement especial.

Ora cu e dam a termina, e rio Moxoto, cu la discurri na nitar di su caudal bao dje rigornan di solo ardiente i cu ta abalanza masha fuertemente den epocanan di lluvia rastrando teranan i largando campo nan masha emprobeci, largando terrenonan grandisimo i extenso den un deposito imenso di awa, cu conduci pa canalnan ta mulia e tera sediente

(E ta sigui)



Bista riba Recife, capital di estado Pernambuco, flanquea pa orillanan di mar atlantico, travesa pa rionan. Aqui awa no ta forma ningun problema. (Photo Unesco)

Cumpleanjos feliz

Riba nos lista di awe nos tin nomber di senjor Pedro Antonio Gavidia (Tom) cu ta celebra su 23 anja di edad y ta ser felicita cordialmente pa su mama y tata, rumannan, subrinanan, Mena, Stella, Bibi, Judith, Johnny, Robby, Ronald, su amigo Mete, especialmente su enamorada Amelia Cristiaans.

— x —

Awe, dia tres di April, ta haci 25 anja senjor Adriaan Deluvo. Felicitacion ta bini di su jiunan Sira, Marcial, Lika, Clara, Marco Ricardo, su tata Asinto, mama Marie, rumannan Violeta, Jose, Mario, Emeraldo, su wela Dorothea Croes, su tanta Balbarita, primo Alberto, Samuel, Juan Curiel, prima R. Jansen, su amigonan di Club di Trappers, especialmente Francisco Maduro.

— x —

Sincera felicitacion ta bai pa Ambrosio Placido Henriquez cu ta haci anja awe, di parti di su esposa Maria, jiunan Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Filomena, Chin, Picho, Maiky y Jantje.

E simpatica y encantadora niñita Ingrid Farro, kende ta cumpli su tres primavera awe, ta ser felicita pa su mama Seferina, su tanta y omonan, Susita, Carmen, Alicia, Bejanchi, Chomay, Chonda, Dooi, su welo y wela, primo Rolando, amiguitanan, especialmente di su estimada madrina Maria Tromp.

— x —

Ademas ta celebra nan cumpleanjos awe, pa kende nos ta manda nos sincera felicitacion: senjor Contran R. Arends; Marie Vrolijk; senjora Ulpiana Lacle de Berg; Marieta Tromp, 6 anja; Bernadeto Werleman, 13 anja; Denisia Luydens 19 anja.

— x —

Masha pabien nos ta llama Denisia, cu ta cumpli 19 anja awe, na nomber di su tata Beni, su mama Chon, rumannan Kita, Carmen, Sofia, Hose, Huliana, Ignacio, Ines, Anie, Roland, subrina Carol, Rubino, Adelaida, su swa Lino Gil, Antonio Farro, especialmente su comprometido Cecilio Faro y tur su amigo y amiganan.

DESDE LA SELVA NEGRA HASTA EL MAR NEGRO

Ocho paises ribereños del Danubio estan realizando en cooperación una pelicula titulada „Desde la Selva Negra hasta el Mar Negro". Rodada simultaneamente en la Republica Federal de Alemania, Austria, Hungria, Yugoeslavia, Bulgaria y la Unión Soviética, esta pelicula nos permitira recorrer el Danubio desde su nacimiento hasta su desembocadura y nos mostrara la vida de los ribereños, su historia, su cultura y sus ciudades. Cada pais presentara su propia versión del rio, pero los cineastan se esforzaran en dar a la pelicula unidad y cohesión.

Pa aviso y tur correspondencie pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 3 di April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Pearl of the South Pacific
RIALTO 20.00: Platillos Voladores
PRINCIPAL 20.00: It's a Dog Life
AURORA 19.30: Trouble in Store
SAVANETA 19.30: Don't Gamble with Strangers

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Roodweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Carmen Delia Dipini
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Pedro Infante
1.15-1.30 Musica cu Porros
4.00 Prog. Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Winco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Edmundo Ros
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dioris Valladares
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Musica cu Guarachas
8.45 Programma di Pet Milk
9.15 News in a Nutshell
9.20 Smakelijk Eten
9.30 Billo's Caracas Boys
9.45-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional — musica for di diferente pais"
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Den e waag, cu Guero y Gordito a ataca, tabata bai tambe, un sjon bieeuw y un parelia mas. Esaki nan no ta comprende e motivo di e parada di e waag y sustia nan ta puntra: „Kiko ta pasando. Pa kiko nan a para?". E homber mas hoben ta mira pafor y ta contesta e ora: „Nan a ataca e waag." „Mi Dios, m-mi ta bai desmaya." e senjora ta exclama yen di miedo y e tambe ta mira pafor. Esun cu ta sinta banda di e cochero ta trata di defende nan mes cu su scopet, pero e cochero cu ta mira cu ta en vano, ta bisa, mientras e ta trata di wanta e cabainan keto: „Nan ta gana nos, Kelly. Mihor bo laga bo scopet cai." Y e homber ta contestele dicidido: „No, mi ta bai tira nan." Pero prome cu e kier a hala e gai di e scopet pa tira, e contra partida ta tira riba nan, y.... e tiro ta coge e pober homber, cu ta exclama yen di ansha: „Ahhhhh", y a la vez ta laga su scopet cai. Kiko e cochero por haci awor, cu su companjero herida banda di dje?

Recepcion na Huis ten Bosch



Riba e foto na izquierda: Dr A. B. Speekenbrink Diablerne ultimo a haci huramento na Huis ten Bosch dilanti di Su Mahestad La Reina. Aki e ta yegando na e palacio. Riba e mes un dia e embahador nobo pa Turquia a entrega su cartanan credencial. Na man drechi nos ta mira e embahador Selattett Ardel na su yegada na e palacio Huis ten Bosch. Banda di dje ta Baron mr J. H. L. J. Sweerts De Landas Wyborge, kamerheer di S.M.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E HUEZ CRIMINAL

pa TUYUCHI

„Bo sabi naturalmente cu ta maïnta e proceso di John Smith ta tuma luga, e homber cu ta ser acusa di a falsifica billetenan di 5 dollar?"

„En realidad, esai mi sa. Ya ta basta tempo caba cu tin placa falso ta circulo na gran cantidad den New York. I nos banco tambe a sufri basta di esaquinan. Segun mi ta tende ta foi un carta anonima nan a denuncia e falsificador. Poliznan a bai ristra cas di John Smith i a hanja e aparatonan i masha hopi billete falso tambe bao di su cama".

„Quico lo b'a bisa, Senjor, si lo b'a tende cu e John Smith ai ta inocente di e loque nan ta acus'e p'e i cu ta un falsedad di su enemigonan cu a bai pone e aparatonan aqui bao di su cama i a skirbi despues un carta anonima na poliznan pa transporte pa bagno....?"

Cu masha atencion e director di banco a queda ta scucha.

Despues di un rato cu el a bini poco bij di su admiracion e director a bisa:

„Pero esai ta casi increible! Sorto di individuonan asina baho mi no ta quere cu por ta existi na mundo".

„I sinembargo toch ta berdad. T'e mes malbadonan cu actualmente ta falsifica e billetenan di 100 libras esterlinas tabata fabrica e billetenan di 5 dollar antes. Ora cu nan empresa a cuminza bira peligroso, nan a stop cu esaqui i un dje malbadonan aqui a usa e aparato bieu pa e sacia su venganza riba John Smith, hibando e aparato aqui sin cu e homber mes sa den su cas. Luego nan mes a busca aparatonan nobo, cu cual nan tabata traha e billetenan Ingles asina bon, cu actualmente tin un gran cantidad den circulacion".

„Pero esai ta horrible. Ta majan tur esaqui lo bini na claridad?"

„Si Senjor Lomis", Richardson a bisa serio. „Ta p'esai mi quier a puntra bo di quier ta prsente na e proceso i foi awe caba mi ta duna mi palabra cu lo mi munstra bo e berdadero culpable. Por lo momento mi n' quier bisa bo nada mas. Majan lo bo hanja sa tur cos sobra".

Despues di esaqui e detective a despedi di e director di banco, quende a bira masha curioso pa via dje descubrimiento di cual el a hanja algo sa awe caba.

Un hipocrita bisti cu toga di huez

Su manece Tom Richardson a bai na e director di prison cu quende e tabatin un entrevista. Esaqui a larga jama un dje bewakernan.

„Hiba e senjor aqui na cel dje acusado John Smith i ora cu bo hanja order di hiba e acusado na tribunal, bo ta pasa cerca mi prome cun'e na oficina.

E bewaker a sagudi cabez i a hiba e stranjero den cel di John Smith.

Ora cu Richardson a drenta e cel, el a mira un homber tur suf i abatido sinta riba su cama. E cara bleek i sin barba dje homber aqui cu por tabatin alomenos 40 anja, ya tabata jen di rimpi i bo por a mira cu e tabatin bergnenza di mester tabata cerra ai den prison. E tabata sufri un pena profundo visiblemente.

Asombra el a bula lamta ora cu diripiente el a hanja dilanti un homber cu tabata un stranjo completo p'e. El a salud'e decentemente.

„M'a quere cu ta mi abogado a drenta aqui cerca mi".

„Mi n' ta bo abogado. Pero mi ta un persona cu ta na estado di haci bo un servicio mucho mas grandi cu esun dje mehor abogado di New York".

Un glans di speranza a aclara cara dje prisonero.

„En realidad?" el a puntra temblando. „I mi tin mag di puntra ta cu quende mi tin honor di papia awor aqui?"

„Cu TOM RICHARDSON".

John Smith a cohe ambos mannan dje detective tene i tabata grita jen di animacion, mientras lagrimanan di alegria tabata laba su pecho, mentras e tabata bisa comovi:

„Oh, awor cu bo t'aqui cerca mi, berguenza cu lo nan transporta mi pa bergienza cu lo nan transporta mi pa bagno! Quere mi, Senjor Richardson mi ta inocente i mi no sa absolutamente ta di qui manera e aparatonan di maldicion ai a bini den mi cas"

„Mi sabi cu bo ta inocente i cu awe mes lo bo sali liber trobe. Lo mi conta bo na qui manera e aparatonan di falsifica billete a bini den bo cuarto. Un tal Tom Butler a hiba nan aya".

El a camna acerca mi cu moketa „Tom Butler", el a grita. „Oh, anto awor si, mi ta comprende tur cos! Cinco anja pasa mi a atrapé, ora cu e tabata horta i m'a bai hiba e asunto na poliz. El a ser sentencia cu tres anja di prison; foi dje tempo ai mi no a mir'e mas ya ta seis luna pasa, ora cu inmediatamente m'a bin contra cuné na Bowery.

El a ca, na acerca mi cu moketa na laria i a grita cu e tabata contento di por a hanja sa mi habitacion, pasobra e tabatin un cuenta bieu di regla cu mi. I el a munstra mi cu muy pronto nos lo contra trobe....I dje manera ai e malbado baho i vil a veng'é".

„Si. Pero lo e no logra goza di su sed di venganza. Ayera mes m'a arresté i awor aqui e ta sinta masha tras di tralie. E biaha aqui, fuera su castigo pa e otro crimennan i esfuerzo na asesinato, lo e hanja ademas di esaquinan 6 anja ainda di Sing Sing.

„Cielo sea alaba! Mi ta liber!"

„Bo sa awor com e asunto ta den otro. Bo n' tin mester di aparece dilanti huez. Ami ta bai na bo luga. Lo mi disfraza mi mes na tal manera, cu mi ta bin imita bo manera dos gota di awa. Duna mi bo jas bruin i lo mi bai sinta riba banki di condenado".

I asina tambe a socede.

John Smith cu tabata sintie den tercer cielo di alegria i sorpresa a queda ta mira com na un manera artistica e detective tabata pinta tur su cara. I com ora pa ora e tabata parce mas tanto riba dje i el a caba di perfecciona esaqui ora cu el a bisti un bigoti i barba falso cu e tabatin warda den su sacu.

Alomenos mei ora despues a bini un bewaker i a bisa:

„John Smith. Ta ora di bai tribunal!"

E wardador di preso no tabata poco spanta ora cu el a mira dos John Smith su dilanti.

„Hiba nos na oficina di director", Richardson a bisa.

E bewaker a obedece i su admiracion no tabata conoce limite; ora cu el a mira cu su chef a tuma e manera di haci dje bishita pa masha simple.

E director a cohe man dje berdadero John Smith i a bise cu un stem den cual tabata resona duele i compasion:

„Ta duel mi masha tanto cu bo mester a sufri asina tanto dia inocentemente i lo mi trata na banja un danjo perhuico pa bo pa e inhusticia cu a ser haci na bo".

Luego el a dirigie na e bewaker:

„Hiba Senjor Richardson na sala di tribunal; lo e ocupa luga dje condenado pero percura pa bo no larga ningun hende ripara nada particular!"

E bewaker a comprende esaqui a tira un bista lihera riba e detective afama.

„Bo mester trata mi precisamente di tal manera, como si fuera ta m ta e acusado-prisonero", Richardson a bisa.

(E ta sigui

El arte de utilizar los residuos atómicos

Por Pierre de Latil

He nqui unos frascos de materia plastica, al parecer iguales a los que se emplean en los estuchos de aseo. Acaban de salir de las prensas y no han recibido aun ningun tratamiento especial; si los metemos en agua muy caliente o los hervimos para desinfctarlos, veremos cómo se reblandecen por la acción del calor. Sometamos ahora los objetos al influjo potente de los rayos electrónicos, expongamoslos al bombardeo de esos „cañones de electrones", que la General Electric acaba de lanzar al mercado a precios asequibles para las empresas industriales de cierta importancia, y con ello habremos modificado no el aspecto exterior, pero si la contextura de la materia plastica, que en adelante resistira al calor y permitira que los frascos sean hervidos sin riesgo de lamentables deformaciones.

Qué es lo que ha ocurrido? De donde procede esta metamorforsis, mas extraordinaria si cabe que los milagros de las hadas? Al fin y a la postre, la varita magica era algo tangible y el haz electronico nos parece inmaterial. Unas nociones someras, aunque no carentes de exactitud, nos van a permitir penetrar el misterio: Los electrones proyectados con violencia rompen el nexo entre las moleculas y la organizacion de sus lineas o planos queda trastocada. Una „valencia" quimica — nombre que se da al valor de combinacion de un elemento — no puede permanecer libre largo tiempo y de inmediato apareceran nuevas agrupaciones que no han de ser forzosamente identicas a las de la combinacion primitiva que acabamos de desintegrar. Las rupturas producidas daran lugar a nuevas disposiciones moleculares de lineas y planos de la materiá y a una contextura mucho mas solida. He aqui cómo el cañon de electrones construye al destruir.

Veamos otro ejemplo de la nueva qquimica de las radiaciones, que recibe aplicaciones sensacionales en la industria de las materias plasticas en plena evolucion.

El gran investigador atomico ingles, laureado del Premio Nobel en 1951, Sir John Cockcroft, ha sido el primero en mostrar las inmensas posibilidades industriales de la polimerizacion de los residuos de las pilas atomicas en una resonante comunicacion dirigida el año pasado a la Conferencia britanica de Radiologia. Merece la pena que expliquemos el asunto.

Los „productos de desintegracion", o sea los radio-elementos producidos en el seno de las pilas por la desintegracion o estallido de los atomos de uranio o de plutonio, eran un motivo de pesadilla para los investigadores atomicos. Que podia hacerse con esto? Se penso diluirlos en hormigon y arrojar estos bloques envenenados a lo mas profundo de los abismos oceanicos. Se penso tambien — la novela cientifica trastorna los espiritus — enviarlos en satelites artificiales que podrian girar alrededor de la tierra o expedirlos, incluso, a la Luna.

A decir verdad, eso era resolver el problema a la inversa. La cuestion no esta en saber quien querra aceptar un regalo emponzoñado, sino mas bien en determinar si estos productos intensamente radioactivos no podrian emplearse utilmente. No existe en verdad una necesidad de sustancias radioactivas para distintos usos? Es verdad que habia que descartar de inmediato su empleo en la medicina, ya que estos productos constituyen una verdadera „papilla", cuyas complejas y variables radiaciones estan mal definidas. Queda la utilizacion industrial: se dispondria aqui de una fuente considerable de rayos gama, conforme al punto de vista expresado ya en 1951 por los fisicos de la Universidad de Stanford, en los Estados Unidos, y que posteriormente ha sido recogido y ampliado por Sir John Cockroft, quien se dedico de una manera mas concreta a la polimerizacion de las materias plasticas.

El etileno es un gas que se extrae principalmente de la hulla. Si sus moleculas se yuxtaponen en un edificio complejo, obtendremos lo que los quimicos llaman un polimero. Es decir, una de las materias plasticas mas empleadas. Ahora bien, los rayos gama con un potente agente de polimerizacion. Sir John Cockroft ha hecho el calculo, y para la obtencion de una tonelada (inglesa) de polietileno se necesita solamente una radioactividad de 100 „curies". Si se sabe que el plan ingles debe proporcionar de aqui a 1955 dos toneladas de residuos radioactivos, o sea millones y millones de „curies", se comprendera que el gran hombre de ciencia haya podido decir que el consumo de energia para producir medio kilo de materia plastica sera tan solo de un penique, algo mas de un centavo de dolar.

Al mismo tiempo se anuncia que en Inglaterra se prosiguen otros estudios sobre otras polimerizaciones. En Francia, dos fisicos, Mechel Magat y Auguste Chapiro, han obtenido lo que ellos llaman „injerto de materias plasticas". Bajo la accion de los rayos gama, dos materiales plasticos pueden dar lugar a otra diferente a las dos primeras. Es el mecanismo de la co-polimerizacion.

Mas por que esta accion de las radiaciones atomicas? Las moleculas de cuerpos diferentes, incluso de muy facil reaccion en principio del uno hacia el otro, no se combinan espontaneamente, y gracias a ello, que si no la madera de la silla en que nos sentamos se combinaria con el oxigeno del aire para producir un incendio. Igualmente, tampoco podria leerse este articulo, por la sensilla razon de que la conservacion del papel en que va impreso seria inconcebible.

Siempre es necesario un empujoncito, una pequeña energia para provocar las reacciones. El quimico francés Georges Urbain, que fué un excelente pedagogo, usaba de una imagen muy acertada para explicr el fenómeno: „Todo el mundo puede llevar un caballo al abrevadero, pero bacerle beber ya es barina de otro costal".

A primera vista pudiera pensarse en el origen espontaneo de algunas reacciones, pero de hecho todas necesitan de un simple capirotazo que puede pasar desapercibido. En ocasiones es necesario calentar los cuerpos para hacerlos reaccionar.

En el siglo XIX la corriente eléctrica se reveló como agente eficacisimo para precipitar ciertas reacciones quimicas. Después, a fines de siglo, cuando se crearon fuentes artificiales de luz de gran intensidad, quedó demostrado también que la luz podia activar las transformaciones quimicas. Y he aqui que hoy dia, cuando apenas empezamos a domenar la energia nuclear, descubrimos que ella encierra un poderoso agente para la elaboración de productos quimicos. Y de este modo pudiera decirse que nace ante nuestros ojos en estos mismos años, casi en estos mimos dias, lo que después de la termo-quimica, la electroquimica y la fotoquimica debemos designar con el nombre de la radioquimica.

Las perspectivas de la radio-quimica apenas se alcanzan a ver y no pasa un mes sin que se descubra algo nuevo. Uno de los descubrimientos mas interesantes ba ido señalado en un reciente articulo del profesor Harteck, publicado en una gran revista americana. Se trata de fabricar abonos partiendo del aire y en el seno de una pila atómica.

Los experimentos tipo que se realizan son muy alentadores y parece que el asunto es rentoso desde ahora, utilizando unos reactores que, sin embargo, aun no han sido especialmente concebidos para estos efectos. La humanidad podria asi disponer de considerables cantidades de abonos nitrogenados indispensables para la agricultura, y cuyas reservas naturales va[n] camino del agotamiento, su obtención sintética a partir del amoniaco exig[e] enormes presiones y resulta bastante oncrosa.

En el nuevo sistema, el aire pas[a] a través de una pila atómica, en don[de] de la energia producida por la desintegración del uranio se convierte e[n] una gran proporcion en energia qui[mica] y el azoe del aire se combina con el oxigeno para producir óxido de azoe, del cual se fabrica el nitra[to], como se viene haciendo en la in[dustria] desde hace mucho tiempo. E[l] abono asi obtenido es muy debil e[n] radioactividad, por lo que puede se[r] empleado e incluso almacenado si[n] ningun riesgo.

De este modo, una de las pasadilla[s] que nos producia la era atomica, l[a] de sus residuos, se transforma en una gran esperanza de abundancia.

S.M. LA REINA JULIANA A BISHITA „SIBAJAK"



Inespera S.M. La Reina Juliana a haci un bishita informal siman pasa na Rotterdam na esnan cu ta repatria abordo di „Sibajuk", tambe pasobra e bapor a regresa di su ultimo viahe di charter pa Gobierno Hulandes. E foto aki ta mustra Su Mahestad den e salon pa huma di segunda clase combersando cu sr. y sra. J. Cohen—Deij Sick Mio, kendenan a yega cu nan cuater jiunan Rotterdam. S.M. a informa e familia aki personalmente cu nan lo worde hospeda den pension Dasman na Amersfoort.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Ki ora cu Lorenzo ta banja of drumi, nan tin cu bin coge placa for di den su saco. Un dia atrobe e ta drumiendo, ora Cuqui ta drenta den camber, ta coge e carson y ta hinca man den saco, bisando: „Mi ta coge placa pa bus......". Lorenzo ta hanja ta bon y ta continua su siesta. Den esci tambe Goito ta drenta y e tambe ta saca placa fei den saco di carson di su tata. „Mi mester di placa pa paga club, papa", Goito ta bisa y ta coge loke e tabatin mester. lorenzo a kere cu esaki si lo ta e ultimo cu ta bin molestiele, pero no, awor esun cu ta drenta den camber, ta Pepita mes, cu tambe ta rondia den saco di e carson, mientras e ta bisa Lorenzo: „Mi mester paga e homber cu ta trece leche, doeshic." Si tabatin mas hende den cas, tal vez esainan tambe a bin hinca man den su saco di carson. Pepita ta coge e placa necesario y ta bolbe tira e carson, na sucla. Lorenzo ta labta un tickie pa e mira e carson, y ta bisa pa su mes: „Ainda mi no a lamta y ya mi no tin un cent chiqui. Esta un dia esaki".